

Сборник Практик
Лонгчен Ньингтик

Устье, 2015

Сборник Практик Лонгчен Ньингтик

Составление: Орджен Намдак Тонпа Дордже

Publisher imprint:

Toliman LLC

251 Harvard st. suite 11, Brookline, MA 02446

1.617.274.0635

Printed in Ukraine

Order a copy with worldwide delivery:

<https://balovstvo.me/prayer>

ISBN — 978-1-62540-054-3

© 2015 Toliman

© 2010-2015 Longchen Nyingthig Ukraine

Contents

1	Мипам Ринпоче. Строфы к восьми благородным, приносящим удачу	5
2	Молитва мастерам линии передачи Лонгчен Ньингтик	8
3	Мипам Ринпоче Сокровищница Благословений: Садхана Будды Шакьямуни	14
3.1	Призывание	14
3.2	Прибежище и бодхичитта	15
3.3	Созерцание четырех безмерных	15
3.4	Визуализация	16
3.5	Рецитация	20
3.6	Растворение	21
4	Мипам Ринпоче Дождь Благословений: Гуру-йога Падмасамбхавы	23
4.1	Прибежище	23
4.2	Бодхичитта	23
4.3	Десять ветвей накопления заслуг	24
4.4	Визуализация	25
4.5	Семистрочная молитва	28
4.6	Растворение	29
5	Джигме Лингпа Океан Сиддхов: Вступление в Обитель Всеведения	30

6	Лонгчен Рабджем Особые благопожелания	34
7	Джигме Лингпа: Молитва Основы Пути и Плода	35
8	Джигме Лингпа. Тайный Путь на Славную Медноцветную Гору: Молитва Устремление	41

1 Мипам Ринпоче. Строфы к восьми благородным, приносящим удачу

Если вы произнесёте эти стихи один раз перед началом любого дела, то оно осуществится легко, согласно вашему желанию. Поэтому, со всем вниманием:

ОМ

Всё явленное и существующее —

полностью чисто по природе и самосовершенно.

Их удача — пребывающее в землях десяти направлений

Благородное собрание Будд, Дхармы и Сангхи!

Пред всеми вами простираюсь, и да сопутствует нам удача!

Царь-Светоч¹, Достигающий-Целей-с-Твёрдой-Силой²,
Славное-Украшение-Любви³, Великолепие-Славы-и-Добродетели⁴,
Широко-Известный-Думающий-обо-Всех⁵,
Славный-Благородная-Мощь-Сумеру⁶,
Великолепие-Славы-Заботящийся-о-Всех-Существах⁷,
Легендарный-Искусно-Исполняющий-Все-Дела⁸.
Лишь слушание ваших имен преумножает удачу и славу!
Перед Восемью Сугатами простираюсь!

¹Прадипа-раджа

²Стхира-каушала-мадхашайя

³Шри Майтрея-аланкара

⁴Шри Варашубха-кирти

⁵Сарва-шайодара-киртиман

⁶Шри Сумеру-вадайя-каушала-кирти

⁷Шри Сарва-саттва-шайя-кирти

⁸Шри Мантуша-кара-каушала-сукирти

Юный Манджушри, славный Ваджрапани,
Авалокитешвара, Защитник Майтрея,
Кшитигарбха, Ниваранавишкамбхин,
Акашагарбха, высший среди благородных Самантабhadра,
Грациозно держащие в руках цветов утпала,
ваджр, белый лотос и дерево нагов,
Драгоценность, Луну, меч и Солнце — атрибуты,
Дарующие высшие удачу и славу.
Простираюсь перед восемью Бодхисаттвами!

Высший драгоценный зонт, золотые рыбы удачи,
Благой сосуд исполнения желаний, пленительный цветок камала,
Раковина славы, совершенный узел процветания,
Непреклонное знамя победы и колесо вселенской власти —
Держащие эти восемь высших драгоценных символов и
Приводящие в восторг
Победителей всех времён и направлений подношениями,
Лишь памятование ваших сущностных качеств дарует процветание!
Простираюсь перед восемью богинями⁹ удачи!

Махабраhma, Шамбху¹⁰, Нараяна¹¹,
Тысячеокий¹² и Цари Дхритараштра,
Вирудхака, Нагараджа Вирупакша и
Вайшравана, держащие атрибуты богов —
Колесо, трезубец, копьё, ваджр,
Вину, меч, ступу и победное знамя,
Вы увеличиваете добродетель и удачу в трёх мирах,
Перед вами, восемь Защитников этого мира, простираюсь!

⁹Богини Ласья, Малика, Гитика, Нритья, Пушпака, Дхупика, Дипика и Гандхики – богини Очарования, Гирлянд, Песен, Танцев, Цветов, Благовоний, Светильников и Ароматов

¹⁰Шива

¹¹Вишну

¹²Индра

Пусть успокоятся все помехи и грозящие опасности
Для работы, к которой мы приступаем.
Да исполнятся все желания и стремления,
И утвердятся удача, добродетель и процветание!

Великий Победитель сказал:

“Кто произнесёт эту молитву после пробуждения,
выполнит все задачи этого дня.

Кто произнесёт её перед сном, увидит хорошие сны.

Кто произнесёт её перед боем, станет непобедимым.

Кто произнесёт её перед началом нового дела, успешно выполнит задуманное.

У того же, кто повторяет её ежедневно в течение жизни, успех,

слава и благосостояние возрастают, и он успешно достигнет

своих целей, как наметил, все пороки и омрачения очистятся,

а пожелания высшего, временного и окончательного счастья исполнятся”.

Это великое драгоценное ожерелье возникло в океане ума Джампал Гьепе Дордже в совершенное время, на 3-й день 5-го месяца, в воскресенье, в год Огненной Обезьяны, в благоприятный момент, при победоносной комбинации планет и созвездий.

Перевёл на русский язык нагпа Оргьен Рикдзин в исключительно благоприятный 1-й день 2-го месяца года Огненного Быка.

2 Молитва мастерам линии передачи Лонгчен Ньингтик

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་ལྷི་སིང་།
ཕྲག་ཀ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལྷ།
སོ་བྱུང་གཞུབས་གཉམས་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཙུ་སོགས།
བཀའ་གཏེར་སླ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Самантабхадре, Ваджрасаттве, Гарабу Дордже, Шри Синхе,
Падмасамбхаве и двадцати пяти ученикам, Царю и подданным,
Со Еше Жунгнэ, Зур Чоиннг Рангдролу,
Нуб Чен Сангье Еше, Ньяк Джнянакумаре и ста тертонам,
И всем учителям Кама и Терма линий передач воздаю молитвы!

འཛམ་གླིང་མངོས་པའི་རྒྱན་དུག་མཚོག་གཉིས་དང་།
ཐུགས་རྗེ་ལུང་རྟོགས་མཉམ་པའི་མཐུ་མངའ་ཡང་།
ནགས་ལྷོད་ དམ་པར་སྦས་པའི་བརྟུལ་ལུགས་ཀྱིས།
འཁོར་འདས་ཚོས་སྐྱར་རྗེགས་པའི་ལྷོད་ ཚེན་པ།
འི་མེད་འོད་ཟེར་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Наравне с Двумя Превоходными и
Шестью Украшениями Джамбудвидпы
Ты наделен равными милосердием, ученостью и реализацией,
Благодаря тайной практике в священных лесах.
Достигшему равности самсары и нирваны в Дхармакае.
Лонгченпа, Дримэ Озер, тебе воздаю молитвы! (1308-1364)

ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁུན་འགོ་ལ་རྗེས་བཅའི་གཏོར།
དྲི་མེད་འོད་ཟེར་ཡང་སྐྱལ་བྱུགས་གཏོར་མཛོད།
འོད་གསལ་གློང་ཆེན་ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་པ།
འཇིགས་མེད་སྒྲིའི་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Тебе, кто ведаёт все ведомые сокровища милосердия
Ко всем существам,
Перевоплощение Дримэ Озера и источник сокровищ Ума
Небесному Йогину Обширного
Пространства Светоносной Ясности
Джигмэ Лингпа, тебе воздаю молитвы! (1729-1798)

དུས་གསུམ་ཀུན་མཁུན་པར་བྱུང་གནས་དང་།
དབྱེར་མེད་གཏོར་ཆེན་སངས་རྒྱས་སྒྲིང་པ་ཡི།
ཡང་སྐྱལ་སྐྱས་པའི་རྣལ་འབྱོར་ཚོལ་བྲལ་བ།
འཇིགས་མེད་འཕྲིན་ལས་འོད་ཟེར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Знающему три времени, нераздельному с Падмасамбхавой
Тайному перевоплощению тертона Сангье Лингпы,
Истинному Йогину свободному от лжи.
Джигмэ Тринлэй Озер, тебе воздаю молитвы! (1745-1821)

འཕགས་པ་འཇིག་རྟེན་དབང་ལྷུག་བྱུགས་རྗེའི་འཕྱུལ།
འགོ་བ་ཐར་སྒྲིང་བསྐྱོད་པའི་དེད་དཔོན་མཚོག
འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྡན་གློང་ཆེན་རྣལ་འབྱོར་པ།
འཇིགས་མེད་རྒྱལ་བའི་སྐུ་གུར་གསོལ་བ་འདེབས།

Проявленному милосердию Арьи Авалокитешвары,
Высшему проводнику, кто ведет существ к освобождению,
Йогину Обширного Пространства,
для которого все встречающееся осмысленно.
Джигме Гьялвэ Ньюгу, тебе воздаю молитвы! (1765-1843)

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གཟུགས་པར་འབྱུང་།
འཇའ་ལུས་དོ་རྗེའི་སྤྱི་བསྐྱེས་བེ་མ་ལ།
དབྱེར་མེད་ཐུགས་རྗེ་གཅིག་བསྐྱེས་སྤྱུལ་པའི་སྤྱི་
མི་འགྲུང་ནམ་མཁའ་དོ་རྗེར་གསོལ་བ་འདེབས།

Нераздельному проявлению единого милосердия Падмасабсхавы,
воплотившего Победителей трех времен, Вимиламитры
реализовавшему Великое Радужное Тело,
Мингьюр Намкай Дордже, тебе воздаю молитвы! (1793-1870)

རྒྱལ་སྐུས་ཀུན་གྱི་བཟོད་པ་གཅིག་ཕྱའི་ལམ།
གཞན་ཕན་བྱུང་རྒྱབ་སེམས་སུ་ངེས་པའི་རྒྱལ།
རི་བཞིན་རྟོགས་ནས་མཐའ་ཡས་འགོ་བ་ལ།
བསྐྱེད་མཚན་རིན་ཆེན་གྱི་མར་གསོལ་བ་འདེབས།

По единственному пути всех детей Победоносных
Подлинного метода Бодхичитты на благо всех существ
Ведущему бесчисленных скитальцев,
Благодаря действительной реализации
Гуру Великой Доброты, тебе воздаю молитвы!
(Гьялсе Шенпен Тае, 1800-1870)

མངོན་རྫོགས་ཞིང་ན་ལྷག་འཐུང་ཉེ་རུ་ཀ།
ར་ཡབ་གླིང་ན་པར་ཐོད་ཐེང་རྩལ།
སྤྱོད་པའི་རྫོང་ས་འདིར་འཇའ་ལུས་དོ་རྗེའི་སྤྱི་
འཇིགས་མེད་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེར་གསོལ་བ་འདེབས།

В Земле Полного Совершенства
Ты пьющий кровь цепляния за "Я" Херука,
В Чамарадвипе ты Пема Точренцал,
В этой земле Тибета ты ваджрное радужное тело,
Джигме Еше Дордже, тебе воздаю молитвы! (1800-1866)

ཕྱི་ལྟར་རྒྱལ་བའི་སྲས་པོ་ཞི་བ་ལྷ།
ནང་ལྟར་གྲུབ་པའི་དབང་རྒྱལ་ཤ་བ་རི།
གསང་བ་འཕགས་མཚོག་སྤྱག་བསྐྱེལ་རང་གོལ་དངོས།
འཇིགས་མེད་ཚོས་ཀྱི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

Внешне ты сын Будды, Бодхисаттва Шантидэва,
Внутренне, ты могущественный махасидха Шаварипа,
Тайно, ты Арья Авалокитешвара, Дунгал Рангдрол.
Джигмэ Чоки Вангпо, тебе воздаю молитвы!
(Патрул Ринпоче 1808-1887)

བརྒྱན་གསུམ་རིག་འཛིན་ལྷ་དང་མཁའ་འགྲོ་ཡིས།
ཕྱིན་རྒྱབས་འཕོས་པས་སྤྱིན་གོལ་གདམས་ཟབ་གྱི
སྲིལ་བརྟེས་བརྒྱན་འཛིན་བཀའ་བབས་དོན་དང་ལྷན།
པརྒྱ་བརྗོད་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Видьядхара трех линий передач
И линии ввереной дакинями,
Благословенных сущностных глубоких учений
Созревания и освобождения,
Держатель подлинной передачи традиции и достижений
Пема Ваджра, тебе воздаю молитвы!
(Кенпо Пема Дордже, 1807-1884)

འཕགས་ཡུལ་གྲུབ་པའི་སློབ་དཔའོ་མན་ཚུ་གླི།
གངས་ཅན་འཇམ་པའི་དབྱངས་དངོས་ལྷི་སོང་རྗེ།
དེང་འདིར་ཀུན་མཁྱེན་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་།
དབྱེར་མེད་མཁྱེན་བརྟེན་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

Арья Манджушри, реализованный учитель Индии,
И Трисонг Децен, истинный Манджугоша в стране снегов,
Здесь и сейчас воплощены тебе, О, Владыка Дхармы.
Джамьянг Кхьенце Вангпо, тебе воздаю молитвы! (1820-1892)

ཨོ་རྒྱལ་རིག་འཛིན་ཚེན་པོའི་རིང་ལུགས་ལ།
བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན་མཛད་ཅིང་།
ཨོན་ཏན་ཨོར་བུའི་མཛད་མངའ་ཚོས་ཀྱི་ཇེ།
དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Держателю победного знамени Учения, наставлений и практик
Традиции Великого Ризгдзина из Оддияны,
Могущественному Владыке Дхармы,
Сокровищнице драгоценных качеств
Славному Ламе, воздаю молитвы!
(Оргьен Тензин Норбу, 1851-1900)

འཕགས་ཡུལ་མཁས་པའི་དབང་ཕྱུག་ལྷ་བ་གྲགས།
གངས་ལྗོངས་འཇམ་པའི་དབྱངས་དངོས་ཀུན་མཁྱེན་ཇེ།
དབྱེར་མེད་བྱུགས་ཇེའི་ཡང་སྤུལ་དགེ་བའི་བཤེས།
གཞན་ཕན་ཚོས་ཀྱི་སྣང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།

В благородной Индии ты был могучим ученым Чандракирти,
В снежной стране Тибета ты был воплотившимся Манджушри,
Неразрывному с ними милодердию,
Воплотившимуся духовному руководству,
Шенпэн Чоки Нангва, тебе воздаю молитвы! (1871-1927)

རྗེ་མེད་མཁྱེན་པའི་ལྷ་ལམ་ཡངས་པ་ནས།
བཅེ་བའི་སྤྲིང་ཇེ་འོད་སྟོང་འབར་བའི་གཟིས།
འགྲོ་ནམས་སྤྲན་པའི་སྤྲལ་རུམ་སེལ་མཛད་པ།
བྱུབ་བསྟན་ཚོས་ཀྱི་ངོ་ཇེར་གསོལ་བ་འདེབས།

Из обширного пространства незагрязненного знания
Ты расчистил густую тьму невежества всех существ
Ослепительным блеском сияния тысяч лучей любящего милосердия.
Тубтен Чоки Дордже, тебе воздаю молитвы! (1872-1934)

ཡང་ཟབ་སྤྲུལ་པའི་རྣལ་འབྱོར་ཚོ་མཐར་ཕྱིན།
སྒྲིང་པོའི་དོན་མཐོང་ག་བྱུངས་འཛོན་འཁྲུལ་པ་ཞིགས།
རྩོས་བཅས་ལུས་ལ་ཚེས་སྐུའི་སྒྲིང་པོ་བརྟེས།
བྱ་བལ་ཀུན་དགའ་དཔལ་ལྷན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Высшей глубокой тайной йогой
Ты достиг реализации в этой жизни,
Разрушил иллюзию двойного цепляния, узрев сердце истины
Достиг сущности Дхармакаи в обычном теле
Чатрал Кунга Палдэн, тебе воздаю молитвы! (1878-?)

འོག་མིན་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་པོ་བྲང་ན།
དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།
རང་སེམས་ཚོས་སྐར་མངོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པའི།
རྩ་བའི་བླ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Во дворце Дхармадхату
Ты сущность всех Будд трех времен
Раскрываешь в моем уме непосредственное восприятие Дхармакаи
Коренной учитель, тебе воздаю молитвы!

གཞན་ཡང་བཀའ་གཏེར་དག་སྣང་བསྟན་བཅོས་ཀྱི།
དབང་ཁིད་བཀའ་ལུང་རྗེས་གནང་བྱིན་ལྟུངས་སོགས།
སྟོལ་མཛད་དྲིན་ཆེན་བླ་མའི་ཚོགས་རྣམས་ལ།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

Дарующие Кама и Терма, Чистое Видение,
Шастры Тантрические Посвящения, Разрешение и Благословения,
Собрание милосердных Гуру,
Молю вас, даруйте высшие и обычные достижения!

3 Мипам Ринпоче Сокровищница Благословений: Садхана Будды Шакьямуни

3.1 Призывание

ནམོ་གུ་རུ་ཤུ་ལུ་ན་ཡེ།

НАМО ГУРУ ШАКЪЯМУНАЕ

དེ་ཡང་མདོ་རྟིང་འཛིན་རྒྱལ་པོ་ལས། འཇག་དང་འདུག་དང་འགྲུང་དང་ཉལ་བ་ན། །མི་གང་ཐུབ་པའི་བརླ་བླ་བྱེད་པ། །དེ་ཡི་མདུན་ན་ཉག་ཏུ་སློན་
པ་བཞུགས། །དེ་ནི་རྒྱ་ཚེན་མུ་ངན་འདའ་བར་འགྱུར། །ཞེས་དང། སྐ་ལུས་དག་ནི་གསེར་གྱི་མདོག་འདྲ་བས། །འཇིག་རྟེན་མགོན་པོ་ཀུན་ནས་རབ་ཏུ་
མཛེས། དམིགས་པ་འདི་ལ་གང་གི་སེམས་འཇུག་པ། །བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་དེ་ནི་མཉམ་བཞག་ཡིན། །ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། བདག་ཅག་རྣམས་
གྱི་སློན་པ་མཚུངས་པ་མེད་པ་ཐུབ་པའི་དབང་པོ་རྗེས་སུ་དྲན་པའི་རྣལ་འབྱོར་དུ་བྱ་བ་ནི། འདི་ལྟ་སྟེ།

В сутре о Царе Самадхи сказано: “Перед любым человеком, который помнит луноподобного Шакьямуни, Когда ходит, сидит, стоит или спит, Учитель пребывает всегда, Пока тот не обретет Великую нирвану.” И далее: “Его чистое Тело цветом подобно золоту. Защитник мира, полностью прекрасный во всем. Любой, хранящий этот образ в уме, Пребывает в созерцании бодхисаттв”. Согласно сказанному, способ выполнения йоги памятования нашего несравненного Учителя, Повелителя мудрецов, таков.

3.2 Прибежище и бодхичитта

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།
བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ཉི་སྐྱབས་སུ་མཚེ།
བདག་གི་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།
འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

К Будде, Дхарме и Высшему собранию
Вплоть до достижения Пробуждения
я прихожу за Прибежищем.
Пусть благодаря заслуге от деяний даяния и других
Я обрету Просветление для пользы скитальцев.

Три раза.

3.3 Созерцание четырех безмерных

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།
སྤྱལ་བསྐྱལ་དང་སྤྱལ་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།
སྤྱལ་བསྐྱལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།
ཉེ་རིང་ཆགས་སྣང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བྱང་སྣོན་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

Пусть все разумные существа
Обретут счастье и причины счастья.
Да будут они свободны от страдания и причины страдания.
Да не будут они отделены от счастья без страдания.
Пусть пребывают в безмерной равности, свободной от
двойственности ближнего и дальнего, принятия и отвержения.

Три раза

3.4 Визуализация

ཚོས་ཐམས་ཅད་སྣང་ལ་རང་བཞིན་མ་གྲུབ་པའི་དོན་ཡིད་ལ་དྲན་པའི་རང་ནས།

Удерживай в уме смысл того, что все дхармы проявляются, как не имеющие собственной природы. В этом состоянии произноси:

ཨེ་སྤྱི་མེད་སྣོད་པ་ཉིད་དང་རྟེན་འབྲུང་གི།
སྣང་བ་འགག་མེད་བྱུང་འདུག་སྐྱེ་མའི་ཚུལ།
རང་མདུན་ནམ་མཁར་མཚོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོའི་དབུས།
རིན་ཆེན་སངས་ལྷི་པད་ཉི་ཟླ་བའི་སྤྲོད།
སྤྲོན་པ་མཚུངས་མེད་ཤུག་སངས་ལོ།
གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ལྗན།
ཚོས་གོས་གསུམ་གསོལ་རྟོ་རྗེ་སྤྱིལ་ཀྱང་བཞུགས།
ཕྱག་གཡས་ས་གཞོན་ཕྱག་རྒྱ་ལེགས་བརྒྱངས་ཤིང།
ཕྱག་གཡོན་མཉམ་བཞག་བདུད་ཚིའི་ལྷུང་བཟེད་བསྐྱམས།
གསེར་གྱི་རི་ལྷར་གཟེ་བརྗིད་དཔལ་འབར་བ།
ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་དྲ་བས་མཁའ་དབྱིངས་ལྲབ།
ཉེ་བའི་སྐས་བརྒྱད་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་སོགས།
འཕགས་ཚོགས་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་གྱིས་ཡོངས་བསྐྱོར་ཞིང།
དྲན་པ་ཅམ་གྱིས་སྤྲིད་ཞིའི་མཐའ་གཉིས་ལས།
རྣམ་གྲོལ་བདེ་བ་མཚོག་གི་དཔལ་སྤྲོལ་བ།
སྐབས་ཀྱན་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་ཆེན་པོར་གསལ།

АХ Нерожденная пустотность и беспрепятственное проявление
Взаимозависимого происхождения
соединяются волшебным образом —
Передо мной в небе посреди океана облаков подношений
На драгоценном львином троне, лотосе и луне
Пребывает несравненный Учитель, Лев Шакьев:

Золотого цвета, обладающий знаками и признаками,
На нем три одеяния Дхармы, сидит,
Скрестив ноги в позе ваджры,
Его правая рука изящно вытянута в мудре касания земли,
Левая рука в мудре равновесия
Держит чашу для подаяний с нектаром.
Его благородное величие сияет подобно золотой горе.
Сеть лучей света Изначального Знания
Пронизывает небесную сферу.
Окружен свитой океаноподобного благородного собрания —
Восемь близких Сыновей, шестнадцать Старейшин и другие.
Лишь мысль о нем полностью освобождает от двух крайностей,
Сансары и нирваны, и дарует славу высшего счастья.
Созерцаю Великого Повелителя, собрание всех Прибежищ.

ཞེས་དེ་ལྟར་སངས་རྒྱལ་གྱི་སྐུ་ལ་དམིགས་ཏེ་དེ་ན་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྐྱེས་པའི་སེམས་བསྐྱེད་མ་ཐག་དུ། སངས་རྒྱལ་རྣམས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐུ་ལ་
ཕྱོགས་དང་དུས་གང་དུ་ཡང་ཉེ་རིང་མི་མངའ་བའི་ཕྱིར། གང་དུ་དམིགས་པ་དེ་ཉིད་དུ་ངེས་པར་བཞུགས་པར་འགྲུར་ཏེ། མདོ་ལས། གང་ཞིག་སངས་
རྒྱལ་ཡིད་བྱེད་པ། །དེ་ཡི་མདུན་ན་དེ་བཞུགས་ཏེ། །རྟོག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་བྱེད་ཅིང། །ཉེས་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ། ཞེས་གསུངས་ཤིང། རྒྱལ་
བ་དེ་ཉིད་ལ་དམིགས་ནས་ཚོགས་བསགས་པ་ཡང་མི་ཟད་པའི་དགེ་ཚུ་རྒྱ་མི་ཟ་བ་ཡིན་ཏེ། སལ་པོ་ཚེ་ལས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ཐོས་མཐོང་མཚོན་པ་བྱས་
པས་ཀྱང། །ཚོད་མེད་པ་ཡི་བསོད་ནམས་སྤང་པོ་འཕེལ་བར་འགྲུར། །ཉོན་མོངས་འཁོར་བའི་སྐྱག་བསྐུལ་ཐམས་ཅད་སྤང་འགྲུར་དུ། །འདུས་བྱས་འདི་
ནང་བར་མ་དོར་ནི་ཟད་མི་འགྲུར། ཞེས་དང། །དེའི་མདུན་དུ་སློན་ལམ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་ཡང་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་སྟེ། འཇམ་དཔལ་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་
བསྟན་པ་ལས། །ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུན་བཞིན་ཏེ། །འདུན་པའི་རྩེ་ལ་རབ་ཏུ་གནས། །གང་གིས་སློན་ལམ་ཅི་བཏབ་པ། །དེ་འདྲའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་
པར་འགྲུར། ཞེས་གསུངས་པའི་ཚུལ་རྣམས་ལ་ངེས་པ་བརྟན་པོ་བསྐྱེད་དེ།

Так представляй тело Будды. Поскольку для Тела Изначального Знания Будды не существует направления, времени или расстояния, то как только в уме появится ощущение, что Будда присутствует, он действительно будет находиться здесь, где бы мы его не представляли. В сутре сказано: “Кто бы ни подумал о Будде, Перед тем он будет пребывать, Постоянно даруя благодать И освобождая от всех ошибок”. Также сказано: “Если (созерцаешь) образ самого Победителя, то накапливается заслуга — корень неисчерпаемой добродетели не растрачивается”. В сутре о Великом Собрании сказано: “От слушания, видения и совершения подношений буддам вырастает гора безмерной заслуги. Все это собрание не исчерпается, пока не будут отброшены все осквернения и страдания Круговорота”. И далее: “Любые благопожелания, произнесенные перед ним, осуществляются соответственно”. В сутре “Объяснение Качеств Поля Манджушри” сказано: “Все явления обусловлены, Находятся на острие пожелания. Какие благопожелания будут сделаны, Такие плоды и будут обретены”. Согласно сказанному, с полным пониманием продолжай:

སླིང་རྗེ་ཆེན་པོས་ཚོད་ལྷན་སྟེགས་མའི་ཞིང་།
 བཟུང་ནས་སློན་ལམ་ཆེན་པོ་ལྷ་བརྒྱ་བཏབ།
 བད་དཀར་ལྷ་ར་བསྟགས་མཚན་ཐོས་ཕྱིར་མི་ལྷོག།
 སློན་པ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་ཕྱག་འཚབ་ལོ།
 བདག་གཞན་སློ་གསུམ་དག་ཚོགས་ལོངས་སྟོད་བཅས།
 ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སློན་ཏུ་དམིགས་ནས་འབྲུལ།
 ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྟེག་ལྷུང་མ་ལུས་པ།
 སླིང་ནས་འགྲོད་པ་དྲག་པོས་སོ་སོར་བཞགས།
 འཕགས་དང་སོ་སོའི་སྟེ་པོའི་དགོ་བ་ནི།
 དུས་གསུམ་བསགས་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་དོ།
 ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་རྒྱལ།
 ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱན་མི་འཚད་པར་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།
 རྩོད་ནི་ནམ་མཁའ་ལྷ་བྱའི་ཡེ་ཤེས་སྟུ།
 དུས་གསུམ་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་བཞུགས་མོད་ཀྱི།
 གདུལ་བྱའི་སྤང་རོར་སྟེ་འཇིག་རྒྱལ་སྟོན་ཀྱང།
 སྟུལ་པའི་གཟུགས་སྟུ་རྟག་ཏུ་སྤང་བར་མཛོད།
 བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ་ཚོགས་ཀྱིས།
 མཁའ་ལྱབ་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་སྤྲོད་དུ།
 ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྟག་ཏུ་མཉེས་བྱེད་ཅིང།
 ཚོས་རྗེ་རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག།
 བདག་ཅག་སྟེགས་མའི་འགྲོ་བ་མགོན་མེད་རྣམས།
 ཐུགས་རྗེས་ལྷག་པར་བཟུང་བའི་བཀའ་དྲིན་ལས།
 ཞིང་དང་དུས་འདྲིར་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་གྱི།
 སྤང་བ་རྗེ་སྟོད་ལྟེད་ཀྱི་སྟོན་ལས་ཉིད།
 དེ་ཕྱིར་སྟུབས་མཚོག་མཚུངས་མེད་གཅིག་སུ་སྟུ།
 ཡིད་ཆེས་དད་པས་སླིང་ནས་གསོལ་འདེབས་ན།
 སྟོན་གྱི་དམ་བཅའ་ཆེན་པོ་མ་བསྟེལ་བར།
 བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་ཐུགས་རྗེས་རྗེས་འཇིན་མཛོད།

Ты с великим состраданием принял мир раздора и вырождений,
Высказал пятьсот великих благопожеланий.
Тебя восхваляют, как "белый лотос".
Услышать твое имя — не вернуться в Круговорот.
Простираюсь перед милосердным Учителем!
Мою и других добродетель трех врат и все богатство,
Предлагаю, представив, как облака подношений Самантабхадры.
Во всех накопленных с безначальных времен
пороках и падениях, без исключения,
Чистосердечно признаюсь и сильно раскаиваюсь.
Радуюсь собранной в течении трех времен
Добродетели благородных и обычных существ.
Колесо глубокой и обширной Дхармы
Прошу без устали поворачивать в десяти направлениях.
Ты — Тело Изначального Знания, подобное небу,
Пребываешь неизменным в течении трех времен.
Хотя ты являешь перед взором учеников
Его рождение и разрушение,
Пребывай всегда в форме Нирманакайи!
Пусть собрание добродетели,
Накопленные мной в течении трех времен
Ради блага всех скитальцев, заполняющих небо,
Всегда радуется Царя Дхармы и
Пусть я достигну положения Владыки Дхармы, Победителя.
Нас, беззащитных скитальцев эпохи вырождения,
Ты по доброте поддерживаешь исключительным милосердием.
В этом мире в это время все сияние
Трех Драгоценностей — твои Деяния.
Поэтому к единственному, несравненному, высшему Прибежищу
С преданной верой, от всего сердца возношу молитву.
Не забывай своих великих древних обетов
И поддерживай меня милосердной энергией сострадания
До достижения Великого Пробуждения!

3.5 Рецитация

ཅེས་ཡིད་ཚེས་གྱི་དད་པ་དྲག་པོས་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་མ་པའི་སྐུ་ལ་ཅེ་ག་ཅིག་དུ་དམིགས་ཏེ།

Так с преданностью и сильной верой, чувствуя, что Учитель действительно присутствует, однонаправленно (концентрируясь) на образе Тела (Будды, повторяй):

སྐྱེ་མ་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྗེགས་པའི་སངས་རྒྱས་
དཔལ་རྒྱལ་བ་ཤུག་ཐུབ་པ་ལ་ཕྱག་ཚལ་ལོ། །མཚོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཚོའོ།

ЛАМА ТОНПА ЧОМДЕН ДЕ ДЕБ ЖИН ШЕКПА ДРАЧОМПА
ЯНГДАГ ПАР ДЗОКПЕ САНГГЬЕ ПАЛГЬЯЛВА ШАКЬЯ ТУППА
ЛА ЧАГ ЦЕЛЛО ЧОТО КЬЯБСУЧИО

Простираюсь, делаю подношения и прихожу за Прибежищем к тебе, О, Высший, Учитель, Благостный, Пришедший к таковости, Повергший врагов, Подлинно и Совершенно Пробужденный, Славный Победитель, Шакьямуни.

ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱལ་བའི་རྒྱལ་དུ་ཤེར་ཕྱིན་ཡི་གེ་ཉུང་དུ་ལས་གསུངས་པའི་བརྒྱུད་ནི།

Завершив, чтобы призвать поток Ума (Будды), повторяй мантру, данную в сутре о Запредельном Проникновенном Знании в нескольких словах:

ཏ་ཏུ་ཐྱེ། ཨོ་སུ་ནེ་སུ་ནེ་མ་རྒྱ་སུ་ན་ཡེ་སྟེ།

ТАДЬЯТА ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНАЕ СВАХА

ཞེས་ཅི་རིགས་དང།

Затем, начиная с ОМ, повторяй, сколько можешь:

ཨོ་སུ་ནེ་སུ་ནེ་མ་རྒྱ་སུ་ན་ཡེ་སྟེ།

ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНЭЕ СВАХА

3.6 Растворение

མནཱ་ཚད་ཅི་འབྲུག་ཏུ་བསྐྱེད་འདི་དག་གི་སྐྱབས་སུ་སྟོན་པའི་ཡོན་ཏན་རྗེས་སུ་དན་ཏེ། དད་པའི་སེམས་ཀྱིས་ཅེ་གཅིག་ཏུ་སྐྱེ་ཡི་གསལ་སྤང་པ་དམིགས་ནས། མཚན་བརྗོད་པ་དང། བསྐྱབས་པའི་རྟུན་གྱིས།

Во время этого (повторения) , памятя о Качествах Учителя, с верой сохраняя однонаправленную концентрацию на образе сияющего ясного Тела. Повторяй имена (Будды) и рецитируй мантру, (представляя):

སྟོན་པའི་སྐྱེ་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འོད་ཟེར་སྣ་ཚོགས་པའི་སྤང་བ་ཚེན་པོས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
གྱི་སྐྱིབས་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ལོང། ཐེག་པ་ཚེན་པོའི་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རྒྱལ་བ་ལེན་དུ་སྐྱེས་ཏེ་ཕྱིར་མི་ལྷོག་
པའི་ས་ནོན་པར་བསམ།

Из Тела Учителя (исходит) великое сияние разнообразных лучей света Изначального Знания и полностью очищает омрачения мои и всех разумных существ. Обретаются соответствующие качества Великой Колесницы, чтобы достигнуть состояния Невозвращающегося. Так усердствуй.

བསམ་ལ་དེ་ལྟར་ཅི་རྩལ་སུ་བ་ཚོན་པར་བཟོ། ལུན་མཚམས་རྣམས་སུ་མཇུག་སོགས་མཚོན་པ་དང། ལུབ་སྟོན་གྱི་རིགས་དང། ལྷིང་ཇི་པད་དཀར་གྱི་སྐྱེ་བའི་སྤང་བ་སྐྱེས་རབ་སྣ་ཚོགས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་མཚན་བརྒྱ་ཙུ་བརྒྱུད་པ་སོགས་མདོ་གང་འདོད་ཅི་ལྟར་རྣམ་པར་བཞུག། དག་བའི་ཙུ་བ་རྣམས་སྐྱེ་བའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་བསྐྱེད་པ་དང་སྟོན་ལས་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བཟོ། ལྷིང་འགྲོ་འཚག་ཉལ་འདུག་གི་སྐྱབས་ཀྱི་ཏུ་སྟོན་པ་ཉིད་མ་བཟེན་པར་དན་པ་དང། མཚན་མོ་ཡང་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་པའི་སྐྱེ་ཡི་འོད་ཀྱིས་ལྷོགས་ཐམས་ཅད་ཉིན་མོ་ཤིན་ཏུ་དངས་བའི་དུས་ལྟ་བུར་སྤང་བའི་དབྱེ་ཤེས་ཀྱི་དང་དབྱེ་གཉིད་ལོག་པར་བྱ། དུས་རྒྱུན་དུ་སྟོན་པ་ཉིད་ཀྱིས་ཇི་ལྟར་སྐྱབས་བསྐྱེད་པའི་རྒྱལ་ལས་བཅུམ་སྟེ། དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱུས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་ཚེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ་རྗེས་སུ་གཞིལ་བའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་རིན་པོ་ཆེའི་དམ་བཅའ་ལྟོད་པ་མེད་པའི་དང་རྣམ་བུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་ཚེན་པོ་བྱིད་དང། ལྷད་པར་ཞི་ལྷག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལ་ཅི་རྩལ་སུ་བ་ཚོན་པས་དལ་འབྱོར་ཐོབ་པ་དོན་ལྡན་དུ་འགྱུར་ཏེ། བདག་ཅག་གི་སྟོན་པ་འདི་ཉིད་ཀྱི་མཚན་ཐོས་པ་ཅམ་ཞིག་གིས་རིམ་གྱིས་བྱང་ཆུབ་ཚེན་པོའི་ལམ་ལས་ཕྱིར་མི་ལྷོག་པར་འགྱུར་བ་མདོ་དུ་མ་རྣམས་གསུངས་ལ། ལོང་དུ་བསྐྱབས་པའི་བྱང་ཆུབ་འདི་ལས་སངས་རྒྱུས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་ཞིང། ལྷུངས་འདི་རྟེན་པའི་མཐུས་འགྲུའི་རྒྱལ་པོ་ཉིད་སངས་རྒྱུས་ཤིང། ལྷུན་རས་གཟིགས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་ཚེན་པོ་འཚོག་ཏུ་གྱུར་པ་དང། ལྷུངས་འདི་ཐོས་པ་ཅམ་གྱིས་བསོད་ནམས་རྒྱ་ཚེན་པོ་ཚོགས་མེད་པར་འཐོབ་ཅིང་ལས་གྱི་སྐྱིབས་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བ་དང། ལྷགས་བསྐྱབ་པ་ན་བཞེགས་མ་མཚིས་པར་གྲུབ་པར་འགྱུར་འོ་ཞེས་ཤིང་པའི་ཀྱང་ཆུབ་པ་དེ་ཉིད་ལས་གསུངས་ཤིང། བཀའ་གཞན་ལས་ཀྱང་གཟུངས་འདི་རྣམས་ཀྱི་གཅིག་བསྐྱབས་པས་བསྐྱལ་བ་བྱེ་བ་ལྷག་བརྒྱུ་ལྷིའི་བར་དུ་བྱས་པའི་སྐྱིག་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བར་འགྱུར་པ་སོགས་མནཱ་ཡོན་ཚད་པ་དང་ལྷན་ཞིང། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འགྲུ་ལུབ་པའི་སྤིང་པོ་དམ་པ་ཉིད་དུ་གྱུར་སོ། དད་པ་བསྐྱེད་པ་དང་ཞི་ལྷག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལ་ཇི་ལྟར་བ་ཚོན་པའི་རྒྱལ་ལས་བྱང་ཆུབ་འདུག་པར་བཟོ། ཞེས་པ་འདི་ནི་བསྐྱབ་གསུམ་ནོར་བུའི་མཚོན་མའད་དོན་ལོ་རྒྱུན་བསྟན་འཛིན་ནོར་བུ་རྣམས་བཀའ་ཤིས་པའི་རྟུ་ཇུ་དང་བཅས་ཏེ་རྟན་ཏན་དུ་བསྐྱལ་བ་ཡིད་ལ་འཇགས་པའི་སྤེད་དུ་ཉེ་ཚར་ཡང་དོན་རིན་པོ་ཆེ་ཉིད་རྣམས་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་འཇིགས་མེད་པ་ལ་བདེ་ཚེན་ལ་སྐྱེ་ཏེ། རིན་ཚེན་དང་པོ་སོགས་བཀའ་ཤིས་པའི་རྟུ་ཇུ་ལྷིའི་བར་བསྐྱབ་ཏུ་ལུབ་པར་གྱིས་ཞེས་དམ་པ་བྱང་གི་བཀའ་བསྐྱལ་བ་ལ་བརྟེན་རྣམས་སྟོན་པ་མཚོག་ལ་མི་ཕྱེད་པའི་དད་པ་ཐོབ་ཅིང། དུས་མཐར་ཚུལ་སྐྱེ་བའི་མིང་ཅོང་འཛིན་པ་འགྲུའི་རྗེས་འཇུག་མི་མམ་འཇམ་དབྱངས་རྒྱ་མཚོས། ཇོ་རྗེ་འཕམ་ལྷག་གི་རི་ཞོ་ལུན་ཚོགས་ནོར་བུའི་སྤིང་དུ། རྒྱལ་འདི་མཐོང་ཐོས་རྣམ་ཅེག་གི་འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུད་པ་སྟོན་པ་ལུབ་པའི་དབང་པོའི་ཕྱི་རྒྱ་བས་མཚོངས་པ་མེད་པ་མདོ་དུ་འཇུག་པར་གྱུར་ཅིག།

Во время перерывов между сессиями подноси мандалу и прочее, повторяй "Восхваления Шакьямуни", "Белый Лотос Сострадания", "Обширную Игру", Джатаки, "Сто восемь имен Татхагаты" и любые другие сутры по желанию. Посвящай все корни добродетели Высшему Пробуждению и твори благопожелания. Вообще, при ходьбе, гуляя, лежа и сидя, во всех ситуациях, не забывай думать об Учителе. Ночью отправляйся спать с ощущением сияния, как во время ясного дня, исходящего во всех направлениях из Тела действительно присутствующего Учителя. Все время, подобно тому, как сам Учитель в прошлом зародил Сердце (Просветления) и следуя примеру освобождения всех будд и великих бодхисаттв трех времен, в состоянии нерушимых обетов драгоценной бодхичитты, следуй поведению бодхисаттв в общем и, в особенности, прилагай как можно больше усилий в йоге Успокоения и Прозрения, чтобы наполнить смыслом обретенные свободы и преимущества. Во многих сутрах сказано, что лишь слушание имени Учителя постепенно приведет на необратимый путь к великому Пробуждению. В сутре о Запредельном Проникновенном Знании в нескольких словах сказано: "Из этой мантры Учителя возникли все Будды. Благодаря силе практики этой мантры сам царь Шакьев стал Буддой, Авалокита достиг высшего поведения бодхисаттв. Только слушание этой мантры накапливает обширные заслуги без трудностей, очищает все кармические омрачения и устраняет все результаты заклинаний". В другой сутре сказано: "Лишь одно повторение этой мантры способно очистить все пороки, накопленные в течении восьмисот миллионов кальп, и приносит другие безмерные блага." Сказано, что она — святая сущность Пришедшего к таковости Шакьямуни. Как зародить веру и практиковать йогу Успокоения и Прозрения, разъяснено в другом месте. Держатель трех видов обучения, Он Орджен Тендин Норбу, поднеся вещества удачи, со всей серьезностью попросил меня записать это, поскольку оно уже хранилось в моем уме. Недавно сам Он Ринпоче через Тулку Джикме Пема Дечена передал первые драгоценности (золото) и другие вещества удачи и попросил поскорее завершить (работу). Согласно прошению этих двух святых я, последователь Шакьямуни) Мипам Джамьянг Джамцо, обретший неизменную веру в Высшего Учителя, лишь носящий титул проповедника Дхармы в последние времена, написал это у горы Дза Дордже Пенчук в (монастыре) Пунцхок Норбу Линг в восьмой день восходящей луны месяца Великих чудес начала благоприятного года Железной Мыши (1899). Да станет это непрекращающимся потоком, приносящим удивительную пользу Учению и скитальцам. Пусть в потоке (ума) всех скитальцев, которые видят, слышат, помнят или касаются этой практики, прямо войдет несравненная благодать Учителя, Повелителя Шакьев.

Поскольку Просветленное Намерение, деяния, благопожелания, мудрость, любовь и способности Всех Татхагат и их Сыновей Есть лишь волшебное проявление непревосходимого Изначального Знания, Так пусть я и все (скитальцы) достигнут того же.

Царь Дхармы, Будда, Бхагавант, Восемь великих близких Сыновей — бодхисаттв, Шестнадцать великих благородных Старейших, Молю, позаботьтесь обо мне, даруйте благодать Освободите меня от всех болезней, духов и вредоносных влияний. Пусть я осущствлю великий смысл на благо Учения и скитальцев. Пусть возрастут качества (моих) переживаний и осознания. Благословите утвердиться в состоянии окончательного счастья!

Написал Мипхам на 12 день 12 месяца года Огненной Овцы.

4 Мипам Ринпоче Дождь Благословений: Гуру-йога Падмасамбхавы

4.1 Прибежище

ན་མོ། ལྷ་མ་བདེ་གཤེགས་འདུས་པའི་སྐྱེ།
དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་ལ།
བདག་དང་འགྲོ་བུ་ག་སེམས་ཅན་རྣམས།
བྱང་ཚུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

В Ламе, воплощении всех Сугат,
В сущности Трех Драгоценностей,
Я и все живые существа шести миров,
Принимаем Прибежище вплоть до достижения Просветления.

4.2 Бодхичитта

སེམས་བསྐྱེད་འགྲོ་བ་ཀུན་དོན་དུ།
ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་བསྐྱབ་ནས་ནི།
གང་ལ་གང་འདུལ་ཕྱིན་ལས་ཀྱིས།
འགྲོ་བ་སྐྱོལ་བར་དམ་བཅའ་འོ།

Порождая Бодхичитту исполнения целей все живых существ,
Я достигну состояния Учителя – Будды,
Каждого укрощающего соответствующими Деяниями,
И обязуюсь освободить всех живых существ.

4.4 Визуализация

ཨེ་ རང་ལུས་ཐ་མལ་གནས་པའི་མདུན་མཁའ་རྒྱ
ཨོ་རྒྱན་ངི་མེད་རྣ་ན་གོ་ཤའི་མཚོ།
གཏིང་ཟབ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྷན་རྒྱས་གང་བའི།
དབུས་སུ་རིན་ཆེན་པད་སྒོང་འདབ་རྒྱས་སྟེང།
སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་རྟོ་རྗེ་འཆང།
མཚན་དཔེའི་དཔལ་འབར་མཚོ་རྒྱལ་ཡུམ་དང་འཁྲིལ།
ཕྱག་གཡམ་རྟོ་རྗེ་གཡོན་པས་ཐོད་བུམ་བསྐྱམས།
དར་དང་རིན་ཆེན་རུས་པའི་རྒྱན་གྱིས་མཛོལ།
འོད་ལྡེའི་གྲོང་ནས་བདེ་ཆེན་གཟི་བྱིན་འབར།
འཁོར་དུ་རྩ་གསུམ་རྒྱ་མཚོ་སྤྱིན་ལྷར་གཏོབས།
བྱིན་རླབས་སྤུགས་རྗེའི་ཆར་འབབས་བདག་ལ་གཟིགས།

Я – в обычном теле, в пространстве передо мной,
Чистое озеро Дханакоша в Оддияне,
Чьи глубины наполнены восемью благими качествами.
Посреди него, на драгоценном распустившемся лотосе —
Единение всех источников Прибежища,
Держатель Ваджра из Оддияны,
Сияет великолепием всех знаков и признаков,
В союзе с божественной супругой
В правой руке держит ваджр, в левой — чашу из черепа.
На нем — украшения из шелка, драгоценностей и костей
Излучает величественное сияние пяти светов
Совершенной радости и блаженства.
Окружен океаном Трех Корней, собранных подобно облакам
Пролей дождь благословенной доброты, Гуру, взгляни на меня!

རྒྱལ་ཀུན་ངོ་བོ་འཆི་མེད་ཡེ་ཤེས་སྐུར།
 གཏུང་ལྷགས་དྲག་པོས་དད་ལྷག་རྟོག་ཏུ་འཚེལ།
 ལུས་དང་ལོངས་སྤོད་དུས་གསུམ་དག་བའི་ཚོགས།
 ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྤྱིན་དུ་དམིགས་ནས་འབྱུལ།
 ཐོག་མེད་ནས་བསམགས་སྤྲིག་ལྷུང་མ་ལུས་བཤགས།
 སྤས་བཅས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་གྱི།
 རྒྱབ་བདག་གཅིག་ཕུ་མགོན་པོའི་རྣམ་ཐར་ལ།
 སྤྱིང་ནས་ཡི་རང་དད་པས་གསོལ་འདེབས་གིང།
 ཟབ་རྒྱས་ཚོས་གྱི་ཆར་ཆེན་འབེབས་པར་བསྐྱུལ།

Перед сущностью всех Победителей,
 Бессмертным Телом Изначального Знания
 Постоянно простираюсь с сильной пылкой преданностью.
 Я подношу тело, владения и добродетель,
 Собранную в течение трех времен,
 Как Всеблагие облака подношений Самантабхадры.
 Освобождающий от всех пороков и преступлений
 Сын Победоносных, исполненный благих качеств
 Верховный Владыка, единственный защитник,
 Совершенный пример,
 Из глубины моего сердца сорадуюсь и молюсь.
 Пролей дождь обширных и глубоких наставлений Дхармы.

རང་གཞན་དག་བའི་དངོས་པོ་ཀུན་བསྐྱོམས་ནས།
 འགྲོ་ལམས་རྒྱ་མཚོ་ཇི་སྲིད་གནས་ཀྱི་བར།
 མགོན་པོ་ཚུད་ཀྱི་རྣམ་ཐར་རྩེ་བསྟེགས་ཏེ།
 མཁའ་ལྷ་བ་འགྲོ་བ་འདེན་པའི་དོན་དུ་བསྔོ།
 སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་མཚེན་བརྩེའི་གཏེར་ཚེན་པོ།
 དུས་ངན་སྟེགས་མའི་སྐྱབས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།
 ལྷ་བདོའི་རྒྱད་པས་མནར་གེང་གཏུངས་ལུགས་ཀྱིས།
 གསོལ་འདེབས་བྱ་ལ་བརྩེ་བས་བྲུགས་ཀྱིས་གཟིགས།
 དགོངས་པའི་གྲོང་ནས་བྲུགས་རྗེའི་ཕལ་ལྷུངས་ལ།
 མོས་ལྷན་བདག་གི་སྲིང་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
 རྟགས་དང་མཚན་མ་ལྟར་དུ་སྟོན་པ་དང།
 མཚོག་དང་བྲུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱལ་དུ་གསོལ།

Собрал всю свою и других подлинную добродетель,
 До тех пор, пока существует океан миров скитальцев,
 Следуя твоему, Высший Защитник, освобождающему примеру,
 Посвящаю ее для пользы всех скитальцев сансары,
 Заполняющих пространство.
 Единение всех источников Прибежища,
 Великое сокровище мудрости и любви,
 Высшее драгоценное Прибежище в эту темную эпоху упадка,
 Умоляю, скорее взгляни с любовью на твоего сына,
 Страдающего от постоянного увеличения пяти вырождений.
 Молю, благослови мое преданное сердце,
 Наполни милосердной энергией из Пространства Мудрости!
 Быстро прояви знаки и указания,
 И даруй высшие и общие достижения!

4.5 Семистрочная молитва

ལྷོ་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མཚན་ལུང་།
 བསྐྱེད་གཉེན་སྦྱོང་པོ་ལུང་།
 ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་ལུང་།
 བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ལུང་།
 འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐྱོར་ལུང་།
 རྩེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱེད་ཀྱིས་ལུང་།
 ཕྱིན་གྱིས་སྤོ་བས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལུང་།
 གུ་རུ་བསྐྱེད་སྤྱི་རྩོམ་ལུང་།

ХУМ ОРГЬЕН ЮЛ ГЬИ НУБ ЧАНГ ЦАМ
 ПЕМА ГЕСАР ДОНГ ПО ЛА
 Я МЦЕН ЧО КИ НЕ ДРУБ НИ
 ПЕМА ДЖУ НЕ ШЕСУ ДРАК
 КОР ДУ КХАНДРО МАНГ ПО КОР
 КЬЕ КИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЬИ
 ЖИН ГЬИ ЛАБ ЧИР ШЕК СУ СОЛ
 ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

ཞེས་མོས་གུས་ཀྱིས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་སྐྱེས་པ་ཡི་བུམ་གྱི་སྦྱོར་མཚམས་དང་ཐུགས་ཀ་ནས་ཡི་ཞེས་ཀྱི་འདྲ་བའི་སྐྱེ་བུ་བ་ཐག་ལྷན་བརྒྱུངས་ནས་རང་གི་སྤིང་གཤེགས་པས་རྒྱུད་ཕྱིན་གྱིས་བསྐྱེད་པར་བསམས།

Повторяйте семистрочную молитву столько раз, сколько сможете.

ཨོ་ཨུ་རྩོ་བཟླ་གུ་རུ་བསྐྱེད་སྤྱི་རྩོམ་ལུང་།

OM A ХУМ БАДЗРА ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

5 Джигме Лингпа
Океан Сиддхов:
Вступление в Обитель Всеведения

དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོའི་འབྲུང་གནས་སྤྲོ་མ་དང་མཚོག་གསུམ་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔལ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་
སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། ཕྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། མི་ངའི་སྐྱེ་བ་ནས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་དལ་འབྱོར་བཙོ་
བརྒྱད་ཚང་བའི་མི་ལུས་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་སྟེ་རྗེ་བཙུན་སྤྲོ་མ་མཚན་ཉིད་དང་ལྷན་པའི་གདུལ་བྱར་འགྱུར་བར་ཤོག་
ཅིག མངོན་མཐོ་དང་ངེས་ལེགས་མཐའ་དག་གི་འབྲུང་ལྷངས་ཐོས་བསམ་སློམ་གསུམ་གྱིས་རང་རྒྱུད་བརྒྱལ་
ཏེ་རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་རིན་པོ་ཆེའི་རྗེས་སུ་སློབ་པར་ཤོག་ཅིག ཚས་ལ་འཇུག་པའི་རྩ་བ་ངེས་འབྲུང་དང་སློ་
ལྷོག་རྣམས་པ་བཞི་རྒྱུད་ལ་ངམ་ངམ་ལུགས་ཀྱིས་སྐྱེས་ནས་འཁོར་བ་མཐའ་མེད་ཀྱི་བྱ་བ་ལ་བཙོན་དོང་དང་མེ་
འོབས་ལྷ་བྱར་མཐོང་བར་ཤོག་ཅིག ལས་འབྲས་བསྐྱེད་པ་མེད་པ་ལ་ཡིད་ཆེས་རྙེད་ནས་དག་སྦྲིག་གི་ལས་
ཕ་ཚོ་ཚམ་ལ་ཡང་འཇུག་ལྷོག་བྱེད་པར་ཤོག་ཅིག གནས་ཤོགས་འདུ་འཛིན་ཀུན་ལ་སོགས་པ་བྱང་རྒྱབ་
བསྐྱབ་པའི་བར་ཆད་ཀྱི་དབང་དུ་མི་འགྲོ་བར་དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་སྐྱབས་འོག་ཏུ་རྒྱུད་དེ་སྐྱེས་བུ་གསུམ་གྱི་
ལམ་ལ་སློབ་པར་ཤོག་ཅིག བདེ་གཤེགས་ཀུན་འདུས་ཀྱི་ངོ་བོ་བཀའ་རིན་ཅན་གྱི་སྤྲོ་མ་པ་ལ་ཐེ་ཚོམ་
དང་མཉམ་འགྲོགས་ཀྱི་མི་རུ་བཟུང་བའི་ལོག་ལྷ་སྤངས་ཏེ་སངས་རྒྱས་དངོས་སུ་མཐོང་བར་ཤོག་ཅིག དེའི་
མཐུ་ལས་མཚོན་བྱེད་པའི་དབང་བཞིས་སློ་གསུམ་སྤྱིན་པར་བྱས་ཏེ་མད་བྱུང་དོན་རྗེ་ཐེག་པའི་གསེང་ལམ་ལ་
འཇུག་པར་ཤོག་ཅིག གསོལ་འདེབས་དང་མོས་གུས་ཀྱི་མཚམས་སྦྱར་ལམ་དུ་འོངས་ནས་མཚོན་བྱ་དོན་
གྱི་དགོངས་བརྒྱུད་བདག་ལ་འཕྲོས་ཏེ་རྟོགས་པ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པར་ཤོག་ཅིག བསྐྱེད་པ་མ་རྒྱ་ལོ་
གའི་ཉམས་ལེན་མཐར་ཕྱིན་ནས་སྤོང་བཙུན་དཀྱིལ་འཁོར་གསུམ་དུ་ཤེས་ཤིང་རིག་འཛིན་རྣམས་པ་བཞིའི་ས་ལ་
བསྐོང་བ་རྒྱལ་སྐས་པསྤྲོ་དང་བེ་མ་ལ་ལྷ་བྱར་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅིག ལུང་ཨ་ཁུ་ལོ་གའི་ཉམས་ལེན་མཐར་
ཕྱིན་ནས་འཁོར་འདས་ཀྱི་འཛིན་རྟོག་བདེ་སྤོང་གཉིས་སུ་མེད་པའི་ངོ་བོར་སངས་རྒྱས་ཏེ་འོག་མིན་སྐྱག་པོ་བཀོད་
པའི་ཞིང་ཁམས་ལ་དབང་སྦྱར་བར་ཤོག་ཅིག རྗོགས་ཚེན་ཨ་ཏི་ལོ་གའི་ཉམས་ལེན་མཐར་ཕྱིན་ནས་ཚས་
ཅན་གྱི་སྤྲང་བ་ཚོས་ཉིད་ཀྱི་གྲོང་དུ་བབ་ནས་གཞོན་ཏུ་བུམ་སྐར་གྲོལ་བ་རིག་འཛིན་དགའ་རབ་དོན་རྗེ་ལྷ་བྱར་འགྱུར་
བར་ཤོག་ཅིག མདོར་ན་བདག་གིས་བྱང་རྒྱབ་ཀྱི་སྦྱོང་པ་ལ་བསྐྱབ་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་སློ་གསུམ་གྱིས་བྱ་བ་
ཅི་བཞིས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅིག དུས་དང་རྣམས་པ་ཐམས་
ཅད་དུ་དམ་པའི་ཚོས་མ་ཡིན་པའི་འཛིག་རྟེན་མཐུན་འཇུག་གི་བསམ་པ་སྐྱད་ཅིག་མ་ཚམ་ཡང་སེམས་ལ་མི་
སྐྱེ་བར་ཤོག་ཅིག གལ་ཏེ་ལས་དང་བག་ཆགས་དབང་བཙན་པར་གྱུར་ནས་ཕྱིན་ཅི་ལོག་གི་སློ་སྐྱེས་ནང་ང་

དེཉིད་མི་འགྲུབ་པར་ཤོག་ཅིག། གཞན་དོན་དུ་འགྱུར་ན་ལུས་སྲོག་འདོར་བ་ལ་ཡང་ཉམ་ངམེད་པར་གཞོན་
ཅུ་དོན་གྲུབ་ལྟ་བུར་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅིག། དོན་གཉིས་ལྷུན་གྲུབ་ཀྱིས་ལ་ཕྱིན་ནས་ལམས་གསུམ་འཁོར་
བའི་རྒྱ་མཚོ་དོང་ནས་སྤྲུགས་ཅུས་པ་སྟོབས་བརྩུ་མི་འཇིགས་རྣམ་བཞིའི་རྩལ་ཅན་དུ་གྱུར་ཅིག། འདོད་པ་
དང་བྲལ་བའི་སྟོན་ལམ་དེ་ལྟ་བུ་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པའི་མཐུན་འགྱུར་མཛད་པར་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་རྣམས་ཀྱིས་
ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་ཡིན་ནོ། ། དང་སྟོང་བདེན་པར་སྐྱེ་བ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Перед Гуру — источником океана достижений, Тремя Драгоценностями и бодхисаттвами, склоняюсь и прихожу к Прибежищу. Молю, ниспошлите поток благодати.

Начиная с моего человеческого рождения, пусть во всех жизнях я обрету драгоценное человеческое тело со всеми восемнадцатью свободами и преимуществами и покорюсь Дос-топочтимому Гуру, обладающему всеми Достоинствами!

Укрощая поток (своего ума) посредством изучения, размышления и медитации — источника всех высших достижений и несомненного блага, да смогу я следовать драгоценному Учению Победителя!

Пусть в потоке (моего ума) естественной силой зародится корень вступления на путь Дхармы — отречение и четыре обращающие ум мысли, и я увижу в делах бескрайнего Круговорота темницу и огненную пропасть!

Пусть я обрету уверенность в неизбежности закона плода кармы и прилеплюсь к самой малой добродетели, отворачившись от малейшей недобродетели. Да не подчинюсь я препятствиям к достижению Просветления, неудачным обстоятельствам места, окружения, мирским отвлечениям и другим, и пусть под защитой Трех Драгоценностей я буду тренироваться на пути трех видов личности.

Пусть я избегу сомнений в Святом Гуру великой доброты, который есть сущность собрания всех Блаженно Шествующих, и ложных взглядов на Гуру, как на обычного человека, находясь

рядом с ним, но буду воспринимать его как подлинного Будду! Благодаря этой силе пусть четыре уполномочивания указующих примеров приведут к зрелости трое моих врат и я вступлю на подобный ущелью путь превосходной Ваджраяны!

Пусть благодаря обретению пути соединения молитвы и преданности передача Мудрости указанного смысла войдет в меня, и мое понимание станет подобным небу!

Пусть я осуществляю практику зарождения Маха-йоги, познаю сосуд и содержимое как три мандалы и пройду четыре уровня Держателей Ведения, подобно Сынам Победителя Падмакаре и Вимиламитре!

Пусть я осуществляю практику Агамы Ану-йоги, мысли цепляющиеся за самсару и нирвану, очистятся и завершаться в сущности недвойственности блаженства и пустоты, и я обрету правомочность в чистой земле, совершенно расположенной Акаништхе!

Пусть я осуществляю практику Великого Завершения Ати-йоги, все обусловленные явления исчерпаются в Пространстве дхарматы, и я освобожусь в Юное Тело Сосуда, подобно держателю Ведению Гаралу Дордже!

Говоря кратко, пусть я начну с обетов поведения бодхисаттвы, и все деяния моих трех врат, что бы я ни делал, принесут благо всем разумным существам, моим родителям!

Во все времена, в любых обстоятельствах, да не возникнет в (моем) уме даже на миг противное Святой Дхарме намерение, соответствующее мирскому!

Даже если под влиянием подавляющей силы кармы и привычных наклонностей обратное намерение возникает, да не суждено ему будет осуществиться!

6 Лонгчен Рабджам Особые благопожелания

གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།
མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ན་ཐོབ་པར་ཤོག།
སྐྱེ་མ་ཐག་དུ་ཚོས་དང་འཕྲད་གྱུར་ཅིང།
རྒྱལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག།
དེར་ཡང་གླ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང།
ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།
ཚོས་རྟོགས་ནས་ནི་སྦྱིང་བོའི་དོན་བསྐྱབ་སྟེ།
ཚོ་དེར་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བཀལ་བར་ཤོག།
སྲིད་པར་དམ་པའི་ཚོས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང།
གཞན་ཕན་བསྐྱབ་ལ་སྦྱོར་ལ་མེད་པར་ཤོག།
རྒྱབས་ཚེན་གཞན་དོན་ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་ཡིས།
ཐམས་ཅད་ཕུམ་གཟིག་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་ཤོག།

Во всех жизнях, где бы я не родился,
Пусть обрету семь качеств высшего состояния.
Сразу после рождения, повстречав Учение,
Пусть получу свободу осуществлять (его) подлинно.
Тога, радуя святого Гуру,
Пусть я стану практиковать Учение день и ночь.
Постигнув Учение, а затем исполнив его сущностный смысл,
Пусть я пересеку океан существования в этой жизни.
Тщательно объясняя святую Дхарму в миру,
Пусть я никогда не устану работать на благо других.
Благодаря великому потоку безграничного
и беспристрастного блага для других,
Пусть все, как один, обретут Просветление!

7 Джигме Лингпа:
Молитава Основы Пути и Плода

འུམ་གྱི་ལྷོ་ཆེན་སྤྱི་དགོངས་ལེ་ལས་མཁོ་
གཞི་ལམ་འབྲས་བུའི་སྤོན་ལམ་བཞུགས་མཁོ་

དཔལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Простираюсь перед Всеблагим Самантабхадрой!

གདོད་མའི་གནས་ལུགས་རང་བཞིན་སྤོས་དང་བྲལ་ལོ།
ཡོད་པ་མ་ཡིན་རྒྱལ་བས་འདི་མ་གཟིགས་མཁོ།
མེད་པ་མ་ཡིན་འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་གཞི་ལོ།
འགལ་འདུ་མ་ཡིན་བརྗོད་བྱའི་ཡུལ་ལས་འདས་མཁོ།
རྗོད་མཁོ་ཆེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྗོགས་པར་ཤོག་མཁོ།

Истинная природа вещей естественно свободна от концептуализаций. Они не существуют, так как даже Победоностные их не видят. Пока их нет, это Основа для Самсары и Нирваны. Здесь нет никакого противоречия, это лежит за пределами выразимого. Пускай все реализуют Великое Завершение, истинную природу Основы.

ངོ་བོ་སྣོད་པས་རྟོག་པའི་མཐའ་ལས་གྲོལ།
རང་བཞིན་གསལ་བས་ཆད་པའི་སྲུ་དང་བྲལ།
ཐུགས་རྗེ་འགག་མེད་སྣ་ཚོགས་སྲུལ་པའི་གཞི།
གསུམ་དུ་དབྱེ་ཡང་དོན་ལ་ཐ་མི་དད།
རྗེས་ཚེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག།

В сущности она пустотна, поэтому свободна от ограничений существования.
По природе она чиста и неподвержена нигилизму.
Ее способность беспрепятственна, она есть основа многообразных эманаций.
Разделена на три, хотя истина не нуждается в таком разделении.
Пусть все реализуют Великое Завершение, истинную природу Основы!

བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་སྣོད་འདོགས་ཀྱན་དང་བྲལ།
ཡོད་དང་མེད་པའི་ཕྱོགས་འཛིན་རྣམ་པར་ཞིག།
འདི་དོན་བརྗོད་ལ་རྒྱལ་བའི་ལྗགས་ཀྱང་རྟོགས།
ཐོག་མཐའ་བར་མེད་གཏིང་གསལ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས།
རྗེས་ཚེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག།

Непостижимо и свободно от всех суперпозиций и односторонних фиксаций
Существование и Не-Существование полностью растворяются как понятия.
Полное значение этого невыразимо даже языком Победоносных.
Без начала, середины и конца — это Великолепное Пространство Глубокой Ясности.
Да реализуют все Великое Завершение, истинную природу Основы!

རང་ངོ་རྣམ་དག་སྐྱེ་མེད་ཀ་དག་ལམ་།
ལྷན་སྐྱབ་འདུས་མ་བྱས་པའི་གདངས་ཤར་བམ་།
གཏུ་དུ་མ་བཟུང་རིག་སྟོང་བྱུང་འཇུག་ཆེར་།
རྟོགས་པས་གཞི་ཡི་དགོངས་པ་ཚད་དུ་ཕྱིན་།
ལམ་གྱི་གནད་ལ་ཤོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག་།

Ее суть нетронутая, нерожденная и изначально чистая.
Чтобы не проявлялось — это выражение необусловленного
спонтанного присутствия.
Без восприятия этого как иного, реализация великого объединения
осознавания пустотности и понимания Основы приведет тебя
к пику воззрения.
Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой
ключевой точки пути!

ཡེ་ནས་དག་པས་ལྟ་བའི་མིང་ཡང་མེད་།
རང་ངོ་རིག་པས་སྟོམ་རྒྱུའི་ཤུབས་ནས་འདོན་།
གཟའ་གཏད་མེད་པས་སྟོན་པའི་སྟོག་དང་བལ་།
རང་བཞིན་ལྷུམས་ལུགས་སྟོས་བལ་རྗེན་པའི་ངང་།
ལམ་གྱི་གནད་ལ་ཤོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག་།

Будучи чистым изначально, даже термин "воззрение" здесь
неуместно.
Осознавая естественное состояние пропадает оболочка медитации.
Там нет точки отсчета и нет необходимости сдерживать свое
поведение.
В спонтанном присутствии природы это состояние обнаженной
простоты.
Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой
ключевой точки пути!

བཟང་ངན་ནམ་ཉོག་ཕྱོགས་སུ་མ་ལྷུང་ཞིང་།
བཏང་སྐྱོམས་ལུང་མ་བསྟན་དུ་མ་འབྱམས་པར་།
ཤར་གྲོལ་རིས་མེད་རྒྱ་ཡན་ལྷན་འབྱམས་གྲོང་།
སྤང་བླང་ཡེ་ཟད་རང་བཞིན་ཡོངས་ཤེས་ངང་།
ལམ་གྱི་གནད་ལ་གོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག་།

Не впадая в пристрастие к позитивным мыслям и отрицательным,
И, не дав волю состоянию безразличия,
Проявления и освобождения неограничены, необузданы, и
спонтанно свободны.
Понимание того, что природа по своей природе лишена необходимости
принимать и отвергать,
Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой
ключевой точки пути!

ཐོག་མའི་སྤྱི་གཞི་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་ངང་།
གཞི་སྤང་རིག་པ་མཁའ་ལ་སྤྱིན་དེངས་བཞིན་།
སྤྱི་གསལ་ཤེས་པ་ནང་དུ་ལྷོག་པ་ལས་།
ལྷན་ཚེས་དུག་ལྷན་གཞོན་ཅུ་བུམ་སྤྱིའི་སྤྱབས་།
འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོག་།

Подобно пространству, осознание — это универсальная
Основа и отправной точка.
Проявления Основы спонтанно присутствуют, но исчезают, как
облака в небе,
Ум излучает, проецирует наружу, а затем возвращает обратно
во
внутреннее пространство Юного Тело Сосуда, обладающего
шестью характеристиками
Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой
ключевой точки пути!

ཡེ་ནས་རང་རིག་ཀྱན་རྒྱ་བཟང་པོ་ལེ།
ཐོབ་བྱའི་ཞེ་འདོད་མཐའ་དག་དབྱིངས་སུ་ཡལ།
བྱ་ཚོལ་གློ་འདས་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་གཤིས།
དབྱིངས་རིག་ཀྱན་རྒྱ་བཟང་མོའི་མཁའ་གློང་སྐྱབས།
འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོག།

С самого начала, осознание и есть Самантабхадра.
В нем все надежды на достижения растворяются в сфере
реальности.
Истинный характер Великого Завершения за пределами усилий.
Сфера реальности и сознания — внутреннее пространство
Самантабхадри.
Пусть все захватят этот Трон Величественного Плода!

རབ་རྒྱ་མི་གནས་དབུ་མ་ཆེན་པོའི་དོན།
ལུབ་གདལ་ལྷན་འབྲམས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ངང་།
མཐའ་གྲོལ་གློང་ཡངས་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་གནད།
ས་ལམ་ཡོན་ཏན་གཞིར་རྫོགས་ལྷན་གྲུབ་སྐྱབས།
འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོག།

Совершенно непостоянна природа Великого Срединного
Пути.
Всехватывающе и спонтанно обширно состояние Махамудры.
Свободно от ограничений и широко распахнуто Великое Завершение.
Добродетели уровней и путей фундаменталомно полны в Спонтанном
Присутствии внутреннего пространства.
Пусть все захватят этот Трон Величественного Плода!

ཐུགས་བཅུད་གྲོང་ཆེན་ཟབ་རྒྱ་ཡི།
 མཐའ་སྤྱད་སློན་ལམ་ཟབ་མོ་འདི།
 བཀའ་སྤྱད་ངང་སློང་རྩ་ལེ།
 བརྗེད་ཚུལ་གྱིས་བསྐྱལ་ནས་བཀོད།
 ཟབ་དོན་སྤེལ་བ་དོན་ཡིད་ཅིང་།
 རྟེན་འབྲེལ་སློན་ལམ་མཐར་ཕྱིན་ཕྱིར།
 རམ་མཁའ་སློང་པོས་བྱིན་རླབས་བའི།
 ཀོང་སློན་སྐས་པའི་རིག་འཛིན་ལེ།
 ཟབ་རྒྱ་བཀོལ་ཏེ་གཏང་རྒྱ་བྱས།
 འགྲོ་དོན་རམ་མཁའ་མཉམ་པར་ཤོག།

Эта глубокая молитва —
 Печать Квинтесенции Обширного Пространства,
 Была установлена по велению защитника учения,
 Риши Рахулой, кто принял форму монаха.
 Для того, чтобы наделить значимостью распространение глубокой
 реальности
 И довести до совершенства эту молитву взаимозависимости
 Я позволил вскрыть эту глубокую печать Йогину Безумной
 Мудрости из Конгпо
 Доверяя его скрытому мастеру осознания,
 Который сам был благословлен Акашагарбхой.
 Пускай польза для существ станет размером с беграничное
 пространство!

Перевел Намдак Тонпа в день Амитаюса месяца Водяной Птицы года Деревянной Овцы

8 Джигме Лингпа. Тайный Путь на Славную Медноцветную Горю: Молитва Устремление

འོྤུལ་མདོག་དཔལ་རིའི་སྣོན་ལམ་དཔལ་རིའི་གསར་ལམ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས།

ཨོལྤུལ་རྩྭ་བཟོ་གུ་རུ་བླ་མི་རྩྭ་རྩྭ།

OM A HUM BADDRA GURU PADME SIDDHI HUM

རང་བཞིན་རྣམ་དག་སློབ་ལ་གཉུག་མའི་སྐྱབས།
གསལ་མདངས་འགག་མེད་བདེ་སྟོང་ལོངས་སྐྱའི་རྩལ།
སྐྱལ་སྐྱའི་ཞིང་ཁམས་མི་མཛེད་བཀོད་པའི་ཆ།
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

Из изначального состояния естественной чистоты,
за проделами концепций,
Сияние Пустоты и Блаженства Самбогакаи лучится непрестанно.
Пребывая в измерении Нирманакаи, части нашего мира Саха,
Да родимся мы на Славной Медноцветной Горе!

འཛམ་གླིང་ས་ཡི་ལྷེ་བོ་རྗེའི་གདན།
དུས་གསུམ་རྒྱལ་བས་ཚེས་འཁོར་བསྐོར་བའི་གནས།
དེ་ཡི་རུབ་བྱང་ཇ་ཡབ་ལང་ཀའི་གླིང།
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

Ваджрный трон, центр этого мира Джамбудвипы —
Место где Победители трех времен
поворачивают Колесо Дхармы.
К Северо-западу от него — Ланка Линг, земля Чамары,
Да родимся мы на Славной Медноцветной Горе!

བཀོད་པ་ལྷན་གྱི་ཚོན་ལེ་འཛིན་སྟེ།
རྩ་བ་གདངས་ཅན་འཛིན་པའི་ཐོད་དུ་བཅིང་།
སྐྱོད་པར་ལུས་མེད་མཁའ་འགྲོས་ཚོགས་འཁོར་བསྐྱོར་།
ཅེ་མོ་གཟུགས་ཁམས་བསམ་གཏན་སྟོགས་པ་ལྟའི་།
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་།

Там раскинулся спонтанный ландшафт с горой в форме сердца,
Которая стоит на макушке коброобразного царя нагов.
Ее склоны заполнены бесформенными
даками и дакинями в момент Ганачакры,
Ее пик возвышается
над миром форм медитативного сосредоточения.
Да родимся мы на Славной Медноцветной Горе!

རི་རྒྱལ་དེའི་ཅེ་མོའི་གཞལ་མེད་ཁང་།
ཤར་ཤེལ་ལྗོ་ཕྱོགས་དབང་སྟོན་བེ་རྒྱལ་།
རྒྱབ་ཕྱོགས་པད་རག་བྱང་ཕྱོགས་ཡིན་ཅི་།
ཕྱི་ནང་བར་མེད་ཟངས་ལ་དབང་གཞུའི་མདངས་།
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་།

На вершине царя гор — дворец запредельный размерам,
Восточная сторона — алмаз, южная — цвета лазури,
Западная как рубин, северная — изумруд.
Он прозрачен как радуга,
неделимый на внешнее внутренне и срединное!
Да родимся мы на Славное Медноцветной Горе!

ལྷ་མ་དང་སྐྱ་ཆད་སྒོ་འབྲུང་འཇའ་རིས་འཁྱིལ་།
འདོད་སྣམ་ཕ་གྲ་བྱ་བྱ་བྱ་ལྷོད་དང་།
ཤར་བུ་མདའ་ཡབ་སྐོ་རྒྱན་ཏྟ་བབས་ཅན་།
ཚོས་འཁོར་གདུགས་ཏྟིག་བདད་དོན་ཏྟགས་ཚོགས་པའི་།
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་།

Коридоры, углы, парапеты — пульсируют в радужных очертаниях,
Террасы, стены, портьеры — украшены подвесными стягами,
Фонтаны, карнизы, двери и лестницы,
Колесо Дхармы и Высший Зонт
— все совершенно в символе и значении.
Да родимся мы на Славной Медноцветной Горе!

དཔག་བསམ་སྒོན་པའི་ཤིང་དང་བདུད་ཅིའི་རྩུ་།
ནེའུ་སིང་སྐྱེན་སྒོངས་ཇི་བསུང་འཐུལ་བའི་ཁོད་།
དང་སྒོང་རིག་འཛིན་བྱ་ཚོགས་བྱ་མ་རེ་།
ཐེག་གསུམ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་དང་བདད་སྐྱེ་སྐྱེར་།
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་།

Здесь есть исполняющие желанья деревья и реки нектара,
Зеленые сладкие роци с ароматом целебных растений,
Где стаи птиц, роящиеся пчелы, видьядхары и риши
Вибрируют звуками трех колесниц Дхармы и песен реализации.
Да родимся мы на Славной Медноцветной Горе!

ཕོ་བྲང་གཞལ་མེད་ཆེན་པོའི་ལྷོ་བ་ལམ་།
རིན་ཆེན་ཟུར་བརྒྱད་པ་སྤྲོ་ཉི་ཟླའི་སྤྲོང་།
བདེ་གཤེགས་ཀྱན་འདུས་རང་བྱུང་པ་སྤྲོ་འབྱུང་།
སྤྱི་གསུམ་རིགས་འདུས་འཇའ་ཟེར་གྲོང་ན་བཞུགས་།
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་།

В центре обширного и бескрайнего дворца,
На восьмигранной драгоценности, лотосе
и трона из дисков солнца и луны,
Падмакара естественно проявляется в единстве всех сугат,
Воплощение трёх кай — сияет в шатре радужного света.
Да родимся мы на Славной Медноцветной Горе!

གང་གི་ཟབ་གསལ་བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་རྩལ་།
སྤྲོང་ཉིད་སྤྲོང་རྗེར་ཤར་བའི་སྐྱེ་འབྱུང་ལས་།
ཕྱོགས་བརྒྱ་ཀྱན་དང་ཁྱད་པར་བོད་ཡུལ་དུ་།
སྤྱི་བ་བྱེ་བ་ཕྲག་བརྒྱ་བར་མེད་འགྲེད་།
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་།

Благодаря твоей глубокой и светоносной
мудрости великого блаженства,
Пустота предстает милосердием, и, в этом тайном проявлении,
Во все направления, в особенности, земли Тибета,
Мириады воплощений потоками струятся непрерывно.
Да родимся мы на Славной Медноцветной Горе!

གཡམས་གྱི་གཡམ་ན་རྒྱ་བོད་རིག་འཛིན་རྣམས་མཆོག་
འོད་གསལ་དེ་རྗེས་ལོ་རྩལ་ལྡན་འབྲུམས་སུ་གྲུབ་མཆོག་
གཡམ་གྱི་གཡམ་ན་འཕགས་བོད་པ་གྲུབ་རྣམས་མཆོག་
བཤད་སྐྱབ་ཉམས་ཉེགས་བཤོ་སྐྱོང་ཚེས་སྐྱ་ལུང་མཆོག་
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་མཆོག་

Справа простираются ряды Видьядхар Индии и Тибета,
Полностью проникнуты всеохватывающей
Ваджрной Игрой Светоносности,
Слева, ряды пандит и риши Индии и Тибета,
Их голоса — звуки Дхармы:
учения, практики, восхваления переживаний и достижений.
Да родимся мы на Славной Медноцветной Горе!

མཐའ་བསྐྱོར་བར་མཚམས་རྗེ་འབངས་ཉེར་ལྔ་དང་མཆོག་
སྐྱུལ་པའི་གཏེར་སྟོན་གྲུབ་པའི་ལྷ་མཚོག་རྣམས་མཆོག་
ཐོག་པ་རིམ་དགུའི་འཁོར་ལོ་ལ་སྦྱོད་ཅིང་མཆོག་
གཡམ་མེད་དགོངས་པའི་གཟེར་གྱི་བརྒྱལ་ལྷགས་འཛིན་མཆོག་
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་མཆོག་

Вокруг них и среди — Царь и свита двадцати пяти учеников,
Нирманакаи Тертонов и Владыки Сиддх,
Практикующие циклы девяти колесниц,
Сосредоточено ведущие йогическую жизнь
непоколебимой реализации.
Да родимся мы на Славной Медноцветной Горе!

ཕྱོགས་བཞི་མཚམས་བརྒྱད་གྲུ་ཚད་བར་བྱམས་ཀྱུན་།
དཔའ་བོ་རྒྱུ་ལྷ་དང་ལྷ་མོས་ལེངས་།
རྫོ་རྗེའི་སྐུ་གར་མིག་འཕྲུལ་ལྷ་བྱུར་གཡོ་།
ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚན་སྤྲིན་སྟོབ་བར་བྱེད་།
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་།

Четыре направления, восемь промежуточных точек,
углы и внутренние галереи —
Все заполнено даками и дакинями, богами и богинями,
Они движутся как мираж, распевая ваджрные гимны в танце,
Распространяют облака внешних, внутренний и тайных подношений.
Да родимся мы на Славной Медноцветной Горе!

དེ་སྟེང་ལོངས་སྐྱུའི་གཞལ་མེད་བཀོད་མཛོས་ནང་།
ཕྱག་ན་པར་འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ལ་།
ཚོམ་བྱའི་དགྲིལ་འཁོར་བསམ་ཡས་འཁོར་གྲིས་བསྐྱོར་།
རྣམ་རྟོག་བག་ཚགས་དག་གཤོན་ཐལ་བར་བྱེད་།
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག་།

Поверх безграничный дворец Самбогакаи, обитель красоты,
Где Падмапани, Владыка Мира, восседает,
Окруженный свитой, превосходящей воображение,
Без остатка разрушает отвлечения и привычные склонности,
врагов и дурное мышление,
Да родимся мы на Славной Медноцветной Горе!

དེ་སྐྱོད་ཚོས་སྤྱི་ཞིང་ཁམས་ཉམས་དགའ་བར་།
གཞི་སྤང་ཡེ་ཤེས་སྤྱིང་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་།
སྤང་མཐའ་རིག་པའི་འཁོར་ལ་བར་ཚོས་སྤོན་།
སྤོན་འཁོར་དགོངས་པ་མཉམ་པའི་ཕྱིན་ལས་ཅན་།
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྤྱེ་བར་ཤོག་།

Еще выше, в радостной чистой земле Дхармакаи,
Пребывает Самантабhadра, сущность мудрости: явление основы,
Символически даруя учение Амитабхе,
самопроявляющемуся ученику его осознания.
Учитель и ученик равны в проявлении реализацию и активности.
Да родимся мы на Славной Медноцветной Горе!

སྤོ་བཞིར་བཀའ་ཉན་རྒྱལ་པོ་ཚེན་པོ་བཞི་།
ཕྱི་ནང་གསང་བའི་ལྷ་སྤོན་སྤེ་བརྒྱད་ཀུན་།
པོ་ཉར་མངགས་ནས་སུ་སྤེགས་དམ་སྤི་འདུལ་།
དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དཔའ་རྟགས་རྒྱལ་ཇ་བརྟུང་།
ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྤྱེ་བར་ཤོག་།

Возле четырех врат, где четыре короля следят за обетами,
Восемь классов внешних, внутренних тайный богов и духов —
Уполномоченные посланцы,
покоряющие тиртиков и нарушителей Самаи,
Океан связанных клятвой защитников
бьют в победоносный барабан своего могущества.
Да родимся мы на Славной Медноцветной Горе!

དེ་ལྟར་ཞིང་གི་བཀོད་པ་གསལ་བཏབ་ནས་མེ
ཕྱི་རོལ་ཡུལ་གྱི་བྱང་ས་མདོག་དཔལ་རིལ་མེ
ཡུལ་ཅན་ནང་གི་རིག་པས་སློན་དེའི་མཐུས་མེ
རང་ལུས་མི་མཚེད་ཞིང་གི་བཀོད་པའི་ནང་མེ
རང་སྣང་བྱང་ས་མདོག་དཔལ་རིལ་མེར་མཚོན་པར་ཤོག་མེ

Благодаря ясному переживанию
чистой земли во всех подробностях,
И силе этого осознанного субъективного устремления,
На пути к нашей внешней цели — Славной Медноцветной Горе,
В этом самом теле, явлении нашего мира Саха,
Пусть все восприятие преобразуется здесь и сейчас
в Славную Медноцветную Гору!

ལྷན་པར་བསྐྱེད་ཚོགས་བཟུང་མེའི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས་མེ
རྩ་གསུམ་འཁོར་ལྡེའི་མདུད་པ་གྲོལ་ནས་ཀྱང་མེ
སླིང་དབུས་བྱང་ས་མདོག་དཔལ་རིལ་མེ་བྱང་ཆེར་མེ
ལྷན་སྐྱེས་ལེ་ཤེས་རོལ་པའི་རྩལ་ཚོགས་ནས་མེ
རང་རིག་པ་དེ་ལྟར་རྗེ་དང་མཚལ་བར་ཤོག་མེ

А затем, когда развяжутся узлы трех каналов и пяти чакр,
Через взаимозависимость глубоких фаз зарождения и завершения,
Совершенно овладев игрой самовозникшей мудрости,
В нашем сердечном центре —
великом дворце Славной Медноцветной Горы,
Да встретим мы Падмакару, наше собственное самоосознание!

ཚོགས་སྐྱོར་མཐོང་སྐྱོམ་མི་སྐྱོབ་ལམ་ལྔའི་སྐྱབས་མཚན་།
 རབ་དགའ་ནས་བཟུང་ཀུན་རྒྱུ་འོད་ཀྱི་བར་མཚན་།
 དེ་ལས་རྗེ་རྗེ་ཐེག་པའི་ས་མཚོག་གཉིས་མཚན་།
 ལྷན་པར་འོད་གསལ་ལྗོན་པ་ཆེན་པོ་ཡི་མཚན་།
 ཟུན་མོང་མ་ཡིན་ཡེ་ཤེས་སྒྲ་མའི་ས་མཚན་།
 བྱར་མེད་ལྷུག་པའི་ངང་དུ་རྗོགས་ནས་ཀྱང་མཚན་།
 གཞི་དབྱིངས་པར་འོད་དུ་གྲོལ་བར་ཤོག་མཚན་།

Пять путей накопления, применения,
 видения, медитации и не-обучения,
 Уровни бхуми от "Высшей Блаженной Радости"
 до "Всепроникающей Светоносности",
 А затем два высших уровня Ваджраяны —
 В особенности светоносный путь Еше Лама,
 Чрезвычайный этап Великого Завершения.
 Да совершим мы их спонтанно и без усилий и
 Освободимся в пространство основы — Лотосовый Свет!

གལ་ཏེ་དགོངས་པའི་རྩལ་ཆེན་མ་རྗོགས་ན་མཚན་།
 གསོལ་འདེབས་སྐྱོན་ལམ་དྲག་པོའི་འཕེན་པ་ཡིས་མཚན་།
 རྣམ་ཞིག་འཆིབ་བཅན་ཐབས་བྱུང་བའི་ཆེ་མཚན་།
 པར་འོད་མེ་ཉ་མཁའ་འགོ་གར་མཁན་མས་མཚན་།
 མངོན་སུམ་ལག་པའི་ཁྲ་རྩུར་ནས་བཟུང་ནས་མཚན་།
 མཁར་ཆེན་བཟུང་དང་གྲ་ཉ་རྣམས་ལྷུང་མཚན་།
 བདག་ཀྱང་པར་འོད་དུ་འཁྲིད་པར་ཤོག་མཚན་།

Если же мы не сможем достичь полной силы реализации,
 Благодаря силе нашей горячей молитвы и устремления,
 Когда смерть со всей своей силой появится у нашего порога,
 Пусть изящно танцующие Дакини Падмы возьмут нас за руку,
 Так как они поступили с принцессой Карчен За и Гуна Натхой,
 И приведут нас в Чистую Землю Лотосового Света!

ཚོས་དབྱིངས་ནམ་པར་དག་པའི་བདེན་པ་དང་།
དཀོན་མཚོག་ཅུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་བྱུགས་རྩེ་ཡིས་།
བདག་གིས་སློན་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ནས་།
འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དེད་དཔོན་བྱེད་པར་ཤོག་།

Силой совершенно чистой истины Дхармадхату,
Посредством океана милосердия
Трёх Драгоценностей и Трёх Корней,
Да свершим мы все наши устремления как пожелали,
И станем проводниками для всех существ!

Перевел Намдак Тонпа в благоприятный день месяца Водяной Птицы года Деревянной
Овцы